

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Cartage industry — Québec Region — Amendment

Notice is hereby given, under section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the Minister of State for Human Resources and Labour and Minister of Labour has received a petition from contracting parties to amend the Decree respecting the cartage industry in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.7) and that, under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the “Decree to amend the Decree respecting the cartage industry in the Québec region”, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation aims to update the maximum premium to be paid by the employee and by the employer under the group insurance plan provided for in Part II - Transport of Wastes. That premium has remained unchanged since 10 May 1995.

During the consultation period, the impact of the amendment sought will be clarified. According to the 2002 annual report of the Comité paritaire du camionnage du district de Québec, that part of the Decree governs 97 employers and 312 employees.

Further information may be obtained by contacting Ms. Danièle Pion, Direction des politiques, de la construction et des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1, telephone : (418) 643-4198, fax : (418) 644-6969, e-mail : danièle.pion@travail.gouv.qc.ca

Any interested person with comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

ROGER LECOURT,
Deputy Minister of Labour

Decree to amend the Decree respecting the cartage industry in the Québec region *

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, ss. 2 and 6.1)

1. Section 26.01 of the Decree respecting the cartage industry in the Québec region is amended by substituting the amount “\$17.50” for the amount “\$10.50” in the second and third sentences of the second paragraph.

2. This Decree comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5603

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26; 2001, c. 78)

Chartered translators, terminologists and interpreters —Code of ethics —Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Code of Ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec, made by the Bureau of the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec, may be submitted to the Government for approval, with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

* The Decree respecting the cartage industry in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.7), was last amended by the Regulation made by Order in Council No. 580-2001 dated 16 May 2001 (2001, G.O. 2, 2307). For previous amendments, please refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 September 2002.

The purpose of the Regulation is to amend the Code of Ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec to introduce provisions stating the terms and conditions according to which a professional may communicate information that is protected by professional secrecy so as to prevent an act of violence.

These provisions are required by the Act to amend various legislative provisions as regards the disclosure of confidential information to protect individuals (2001, c. 78). That Act permits the lifting of professional secrecy to prevent an act of violence, including a suicide, where the professional has grounds to believe that there is an imminent danger of death or serious bodily injury to a person or an identifiable group of persons. However, the communication must be limited to such information as is necessary to achieve the purposes for which the information is communicated, and the information may only be communicated to a person exposed to the danger, to that person's representative, or to the persons who can come to that person's aid.

The Order expects the proposed amendments to have no impact on businesses, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Diane McKay, Secretary and Director General of the Ordre des traducteurs, terminologies et interprètes agréés du Québec, 2021, avenue Union, bureau 1108, Montréal (Québec) H3A 2S9; telephone: (514) 845-4411 or 1 800 265-4815; fax: (514) 845-9903.

Any person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. Comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be communicated to the professional order that made the Regulation, as well as to the interested persons, departments and bodies.

JEAN-K. SAMSON,
*Chair of the Office des
professions du Québec*

Regulation to amend the Code of Ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec*

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 87; 2001, c. 78, s. 6)

1. The title of the Code of Ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec is replaced by the following :

“Code of Ethics of the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec.”

2. The regulation is amended by the insertion, after section 27, of the following :

“**27.1** A member may, in addition to what is provided in section 27, communicate information that is protected by professional secrecy in order to prevent an act of violence, including a suicide, where he has reasonable cause to believe that there is an imminent danger of death or serious bodily injury to a person or an identifiable group of persons. However, a member may communicate the information only to the person or persons exposed to danger or their representative, and to the persons who can come to their aid. A member may communicate only such information as is necessary to achieve the purposes for which the information is communicated.

A member who communicates information pursuant to the first paragraph shall :

(1) Immediately warn the person or persons exposed to danger or their representative or persons who can come to their aid ;

(2) Note the following information in the client's file :

(a) Grounds for the decision to communicate the information, including, if applicable, the name and details of the person who provided grounds for communicating the information ;

* The only amendments to the Code of Ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec, approved by Order in Council 929-94 dated 22 June 1994 (1994, G.O. 2, 3570), were made under the regulation approved by Order in Council 628-2000 dated 24 May 2000 (2000, G.O. 2, 3324).

(b) The nature of the information communicated, including the name and details of the person or persons to whom it was communicated, and whether it was to the person or persons in danger, their representative or persons who can come to their aid, as the case may be.”.

3. This regulation shall come into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5601

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26; 2001, c. 78)

Dental technicians

— Code of ethics

— Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Code of ethics of the members of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec, made by the Bureau of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec, may be submitted to the Government for approval, with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Regulation is to amend the Code of ethics of the members of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec to introduce provisions stating the terms and conditions according to which a professional may communicate information that is protected by professional secrecy so as to prevent an act of violence.

These provisions are required by the Act to amend various legislative provisions as regards the disclosure of confidential information to protect individuals (2001, c. 78). That Act permits the lifting of professional secrecy to prevent an act of violence, including a suicide, where the professional has grounds to believe that there is an imminent danger of death or serious bodily injury to a person or an identifiable group of persons. However, the communication must be limited to such information as is necessary to achieve the purposes for which the information is communicated, and the information may only be communicated to a person exposed to the danger, to that person's representative or to the persons who can come to that person's aid.

The Order expects the proposed amendments to have no impact on businesses, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Linda Carbone, Secretary and Director General of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec, 500, rue Sherbrooke Ouest, bureau 900, Montréal (Québec) H3A 3C6; telephone: (514) 282-3837, fax: (514) 844-7556.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. Comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be communicated to the professional order that made the Regulation, as well as to the interested persons, departments and bodies.

JEAN-K. SAMSON,
*Chair of the Office des
professions du Québec*

Regulation to amend the Code of ethics of the members of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87; 2001, c. 78, s. 6)

1. The Code of ethics of the members of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec is amended by inserting the following subdivision after subdivision 6 of Division III:

“**§6.1.** *Lifting of professional secrecy to protect individuals*

3.06.01.01. In addition to the cases provided for in section 3.06.02, a dental technician may communicate information that is protected by professional secrecy to prevent an act of violence, including a suicide, where the dental technician has reasonable cause to believe that there is an imminent danger of death or serious bodily injury to a person or an identifiable group of persons.

* The Code of ethics of the members of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec (R.R.Q. 1981, c. C-26, r.157) has been amended only once, by the Regulation approved by Order in Council 991-97 dated 6 August 1997 (1997, G.O. 2, 4327).